



Un amor que destruye ciudades Eileen Chang

Libros del Asteroide. Barcelona (2016).
120 págs. 17,95 € (papel) / 12,99 € (digital).
T.o.: *Qing cheng zhi lian / Fengsuo*. Traducción:
Anne-Hélène Suárez y Qu Xianghong.

Nacida en 1920 en Shangháí, Eileen Chang se exilió de China en 1955, tras la revolución maoísta, y se trasladó a Estados Unidos, donde falleció en 1995. En los años cuarenta, Chang era una de las escritoras preferidas de los lectores chinos por sus historias “triviales” de amor. Aunque ahora se está redescubriendo su literatura en China (en 2007, el director Ang Lee llevó al cine su novela *Deseo, peligro*), durante muchos años fue una escritora proscrita por el régimen comunista, acusada de fomentar los valores burgueses.

Este volumen contiene una novela corta, *Un amor que destruye ciudades*, y el relato *Bloqueados*. Los dos textos están ambientados en la década de los cuarenta, cuando la sociedad urbana china se encontraba dividida entre el apego a las costumbres tradicionales y la irrupción de una galopante modernidad. Este dilema se acusa en las relaciones humanas, de manera especial en todo lo que tiene que ver con el amor y el matrimonio.

Este es el principal tema de su literatura y aparece de manera manifiesta en *Un amor que destruye ciudades*, que describe la relación entre Liussu, mujer de cerca de treinta años, divorciada, perteneciente a la familia

tradicional de los Bai, y Fan Liuyuan, joven que ha vivido muchos años en Londres y que asume en la novela los valores modernos y occidentales.

Desde su divorcio, Liussu vive sometida a sus parientes, ocupando un lugar secundario en una extensa familia. Cuando la señora Xu presenta a Fan Liuyuan a una de las jóvenes casaderas de la familia Bai, Fan conoce por casualidad a Liussu y se queda prendado de ella. Liussu se traslada a Hong Kong para desligarse del peso de la familia y en esa ciudad se reencuentra con Fan, con quien vivirá momentos complicados, pues la ciudad sufre el asedio del ejército japonés. Estos sucesos históricos son el lejano telón de fondo de la novela, pues la autora, como sucede en toda su literatura, se centra en las vicisitudes amorosas de Liussu y Fan, dos personas modernas que rechazan el inmovilismo, el control y la manera tradicional de abordar las relaciones personales. Como reflejo de los importantes cambios que se están dando en la familia tradicional china, esta novela, la primera que se traduce de Chang, guarda bastante relación con *Familia*, de Ba Jin (ver *Aceprensa*, 10-06-2014), aunque en esta última se describen con más amplitud los valores costumbristas de la sociedad china.

El libro se completa con el relato *Bloqueados*, que transcurre en un viaje en tranvía y que muestra, en instantes fugaces, las ilusiones y los anhelos de una pareja en ese encuentro casual. **Adolfo Torrecilla.**